

7 תִּשְׁבּוּ אִם- הָלוֹא אִם- תִּשְׁבּוּ שְׂאֵת וְאִם לֹא תִשְׁבּוּ
 добро-робитимеш не а-якщо піднесення добро-робитимеш якщо хіба-не
[H3190](#) [H3808](#) [H7613](#) [H3190](#) [H3808](#)

לַפֶּתַח חַטָּאת רִבֵּץ וְאֵלֶיךָ תִּשְׁקָתוֹ וְאַתָּה תִּמְשָׁל- בּוֹ
 біля-дверей grіx притаївся і-до-тебе потяг-його а-ти пануй над-ним
[H6607](#) [H7257](#) [H0413](#) [H8669](#) [H4910](#)

Отож, коли ти добре робитимеш, то підіймеш обличчя своє, а коли недобре, то в дверях гріх підстерігає. І до тебе його пожадання, а ти мусиш над ним панувати”.

8 וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל- הָבֶל אָחִיו וַיְהִי כִּי-בָהוּתָם בְּשׂוּדָהּ וַיִּקָּם
 І-сказав Каїн до Авеля брата-свого і-сталося коли-були-вони в-полі і-піднявся
[H0559](#) [H0413](#) [H1893](#) [H0251](#) [H1961](#) [H1961](#)

קַיִן אֶל- הָבֶל אָחִיו וַיְהִי כִּי-בָהוּתָם בְּשׂוּדָהּ וַיִּקָּם
 Каїн на Авеля брата-свого і-вбив-його
[H0413](#) [H1893](#) [H0251](#) [H2026](#)

І говорив Каїн до Авеля, брата свого. І сталося, як були вони в полі, повстав Каїн на Авеля, брата свого, — і вбив його.

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- קַיִן אַיִ הָבֶל אָחִיךָ לֹא יָדַעְתִּי הַשְׂמֹר
 І-сказав Господь до Каїна де Абель брат-твій не знаю чи-сторож
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0335](#) [H0251](#) [H1893](#) [H3045](#) [H8104](#)

אָחִי אֲנֹכִי:
 брата-мого я
[H0251](#) [H0595](#)

І сказав Господь Каїнові: „Де Абель, твій брат?“ А той відказав: „Не знаю. Чи я сторож брата свого?“

10 וַיֹּאמֶר מָה עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי קוֹל עֲשִׂיתָ מִן- הָאֲדָמָה:
 І-сказав що зробив-ти голос крові брата-твого волає до-Мене з землі
[H0559](#) [H4100](#) [H1818](#) [H0251](#) [H6817](#) [H0413](#) [H0127](#)

І сказав Господь: „Що ти зробив? Голос крові брата твого взиває до Мене з землі.

11 וְעַתָּה אָרוּר אַתָּה מִן- הָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצְתָהּ אֶת- פִּיהָ
 І-тепер проклятий від тебе від землі, що розкрила уста свої
[H6258](#) [H0779](#) [H0127](#) [H6475](#) [H0853](#) [H6310](#)

לָקַחְתָּ אֶת- דְּמֵי אָחִיךָ מִיָּדְךָ:
 щоб-прийняти кров брата-твого від-руки-твоєї
[H3947](#) [H0853](#) [H1818](#) [H0251](#) [H3027](#)

А тепер ти проклятий від землі, що розкрила уста свої, щоб прийняти кров твого брата з твоєї руки.

12 כִּי תַעֲבֹד אֶת- הָאֲדָמָה לֹא- תִתֶּן- לָךְ כֹּחָהּ לָדָע
 Коли оброблятимеш землю — не додасть тобі силу-свою блукальцем
[H5647](#) [H0853](#) [H0127](#) [H3808](#) [H3254](#) [H5414](#) [H5128](#)

וְנָדָה בְּאֶרֶץ- תְּהִיָּה וְנָדָה
 і-втікачем на-землі будеш
[H5110](#) [H1961](#) [H0776](#)

Коли будеш ти порати землю, вона більше не дасть тобі сили своєї. Мандрівником та заволокою будеш ти на землі”.

13 וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל- יְהוָה גְּדוֹל עוֹנִי מִנְשָׂא:
 І-сказав Каїн до Господа велика провина-моя щоб-нести
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H5771](#) [H5375](#)

І сказав Каїн до Господа: „Більший мій гріх, аніж можна знести.

אֶסְתַּר	וּמִפְנֵיָךְ	הָאֲדָמָה	פָּנַי	מֵעַל	הַיּוֹם	אֵתִי	גִּרְשָׁתָּךְ	הֵן	14
сховаюся	i-від-обличчя-Твого	землі	поверхні	з	сьогодні	мене	Ти-вигнав	Ось	
H5641	H6440	H0127	H6440		H3117	H0853	H1644	H2005	
	וְהָיִיתִי	נָע	וְנָדַדְתִּי	כָּל-	וְהָיָה	מִצָּאֵי	וְהָרַגְתִּי:		
	i-буду	блукальцем	i-втікачем	кожен	i-буде	хто-зустріне-мене	вб'є-мене		
	H1961	H5128	H5110	H0776	H1961	H4672	H2026		

Ось Ти виганяєш сьогодні мене з цієї землі, і я буду ховатись від лиця Твого. І я стану мандрівником та заволокою на землі, і буде, — кожен, хто стріне мене, той уб'є мене”.

יָקָם	וַיֹּאמֶר	לּוֹ	יְהוָה	לְכוֹן	כָּל-	הַרְגוּ	קַיִן	שִׁבְעָתַיִם	יָקָם	15
відплатиться-йому	І-сказав	йому	Господь	тому	кожен	хто-вб'є	Каїна	семикратно	відплатиться-йому	
H5358	H0559		H3068		H3605	H2026	H2026	H7659	H5358	
	וַיִּשֶׂם	יְהוָה	לְקַיִן	אוֹת	לְבִלְתִּי	הַכּוֹת-	אֹתוֹ	כָּל-	מִצָּאֵוֹ:	
	i-поставив	Господь	Каїнові	знак	щоб-не	вбив	його	ніхто	хто-зустріне-його	
	H3318	H3068		H0226	H1115	H5221	H0853	H3605	H4672	

І промовив до нього Господь: „Через те кожен, хто вб'є Каїна, семикратно буде пімщений”. І вмістив Господь знака на Каїні, щоб не вбив його кожен, хто стріне його.

עֵדֵן:	קַדְמַת-	נֹד	בְּאֶרֶץ-	וַיֵּשֶׁב	יְהוָה	מִלְפָּנַי	קַיִן	וַיֵּצֵא	16
Едену	на-схід-від	Нод	в-землі	i-поселився	Господнього	від-обличчя	Каїн	І-вийшов	
H6926	H5113	H0776	H3427	H3068	H6440	H3318			

І вийшов Каїн з-перед лиця Господнього, й осів у країні Нод, на схід від Едену.

וַיְהִי	תְּנוּךְ	אֶת-	וַתֵּלֵד	וַתְהַר	אִשְׁתּוֹ	אֶת-	קַיִן	וַיֵּדַע	17	
i-будував	Ханоха	—	i-народила	i-завагітніла	дружину-свою	—	Каїн	І-пізнав		
H1961	H2585	H0853	H3205	H2029	H0802	H0853		H3045		
			בְּנוֹ	כָּשֵׁם	הָעִיר	שֵׁם	וַיִּקְרָא	עִיר	בָּנָה	
			Ханох	сина-свого	за-іменем	міста	ім'я	i-назвав	місто	будуючи
			H2585	H8034	H8034	H7121	H1129			

І Каїн пізнав свою жінку, і стала вона вагітна, і вродила Еноха. І збудував він місто, і назвав ім'я тому містові, як ім'я свого сина: Енох.

וּמְחִיָּאֵל	מְחֻיָּאֵל	אֶת-	יָלַד	וְעִרָד	עִרָד	אֶת-	לְחַנּוּךְ	וַיֵּלֵד	18
a-Мехіяель	Мехуяеля	—	народив	i-Ірад	Ірад	—	у-Ханоха	І-народився	
H4232	H4232	H0853	H3205	H5897	H5897	H0853	H2585	H3205	
			יָלַד	וּמְתוּשָׁאֵל	מְתוּשָׁאֵל	אֶת-	לְמֶדָה	וַיִּקְחַתְּ	
			Ламеха	—	народив	a-Метушаель	Метушаеля	—	народив
			H3929	H0853	H3205	H4967	H4967	H0853	H3205

І народився в Еноха Ірад, а Ірад породив Мегуяїла, а Мегуяїл породив Метушаїла, а Метушаїл породив Ламеха.

וַיִּקְחַתְּ	לָו	לְמֶדָה	שְׁתֵּי	נָשִׁים	שֵׁם	הָאֶחָת	עֵדָה	וְשֵׁם	הַשְּׁנַיִת	צִלָּה:	19
І-взяв	собі	Ламех	дві	дружини	ім'я	першої	Ада	a-ім'я	другої	Цілла	
H3947		H3929	H8147	H0802	H8034	H0259	H5711	H8034	H8145	H6741	

І взяв собі Ламех дві жінки, — ім'я одній Ада, а ймення другій Цілла.

וּמִקְנָה:	וַתֵּלֵד	עֵדָה	אֶת-	יָבַל	הוּא	הָיָה	אָבִי	יֹשֵׁב	אֹהֶל	וּמִקְנָה:	20
i-скотарів	І-народила	Ада	—	Явала	він	був	батьком	мешканців	наметів	i-скотарів	
H4735	H3205	H5711	H0853	H2989	H1931	H1961	H0001	H3427	H0168	H4735	

І породила Ада Явала, — він був батьком тих, що сидять по наметах і мають череду.

וְעוֹנָבִי	כְּגֹר	תִּפֵּשׂ	כָּל־	אָבִי	הָיָה	הוּא	יֹבֵל	אָחִיו	וְשֵׁם	21
i-сопілці	гуслях	хто-грає-на	усіх	батьком	був	він	Ювал	брата-його	A-ім'я	
H5748	H3658	H8610	H3605	H0001	H1961	H1931	H3106	H0251	H8034	

А ймення брата його Ювал, — він був батьком усім, хто держить у руках гусли й сопілку.

נְחֹשֶׁת	חֲרָשׁ	כָּל־	לְעֵשׂ	תּוֹבֵל־קַיִן	אֶת־	יָלְדָהּ	הוּא	גַּם־	וְצִלָּהּ	22
mídi	виробу-з	кожного	коваля	Тувал-Каїна	—	народила	вона	також	I-Цілла	
H2794	H3605	H3913	H8423	H0853	H3205	H1931	H1571	H6741		

וּבְרִיזָה	וְנָחֹת	תּוֹבֵל־קַיִן	נְעֻמָּה:
i-заліза	a-сестра	Тувал-Каїна	Наама
H1270	H0269	H8423	

А Цілла також породила Тувалкаїна, що кував всіляку мідь та залізо. А сестра Тувалкаїнова Ноемá.

וַיֹּאמֶר	לָמֶךְ	לְנָשָׁיו	עָדָה	וְצִלָּהּ	שָׁמַעַן	קוֹלִי	נָשִׁי	לָמֶךְ	23
I-сказав	Ламех	дружинам-своїм	Адо	i-Цілло	послухайте	голос-мій	дружини	Ламехові	
H0559	H3929	H0802	H5711	H6741	H8085	H0802	H0802	H3929	

הֶאֱזָנָה	אִמְרָתִי	כִּי	אִישׁ	הֲרַגְתִּי	לְפַצְעִי	וַיִּלְדַּ	לְחַבְרָתִי:
вникніть-в	слова-мої	бо	чоловіка	вбив-я	за-рану-мою	i-юнака	за-удар-мій
H0238			H0376	H2026	H6482	H3206	H2250

І промовив Ламех до жінок своїх: „Адо й Цілло, послухайте ви мого голосу, жони Ламехові, почувте ви слова мого! Бо якби я мужа забив за уразу свою, а дитину — за рану свою,

כִּי	שִׁבְעָתַיִם	יִקְסֶם	קַיִן	וְלָמֶךְ	שִׁבְעִים	וְשִׁבְעָה:
бо	семикратно	відплатиться-за	Каїна	a-за-Ламеха	сімдесят	i-сім
	H7659	H5358		H3929	H7657	H7651

і як буде усемеро пімщений Каїн, то Ламех — у сімдесятеро й семеро!”

וַיֵּדַע	אָדָם	עוֹד	אֶת־	אֲשֶׁתּוֹ	וַתֵּלֶד	בֵּן	וַתִּקְרָא	אֶת־	שְׁמוֹ	25
I-пізнав	Адам	ще	—	дружину-свою	i-народила	сина	i-назвала	—	ім'я-його	
H3045	H0121	H5750	H0853	H0802	H3205	H7121	H0853	H8034		

שָׁת	כִּי	שָׁתַד	לִי	אֱלֹהִים	זָרַע	אֲחֵר	תַּחַת	הֶבֶל	כִּי	הֲרַגְנִי
Сиф	бо	поставив	мені	Бог	насіння	інше	замість	Авеля	бо	вбив-його
H8352		H7896		H0430	H2233	H0312	H8478	H1893		H2026

קַיִן:
Kaïn

І пізнав Адам ще свою жінку, — і сина вона породила. І назвала ймення йому: Сиф, бо „Бог дав мені інше насіння за Авеля, що забив його Каїн”.

וּלְשֵׁת	גַּם־	הוּא	יָלְדָהּ־	בֵּן	וַיִּקְרָא	אֶת־	שְׁמוֹ	אֶנֶשׁ	אֵז	26
I-Сифові	також	йому	народився	син	i-назвав	—	ім'я-його	Енош	Тоді	
H8352	H1571	H1931	H3205		H7121	H0853	H8034	H0583		

הוֹחֵל	לְקָרָא	בְּשֵׁם	יְהוָה:	פ
почали	призивати	ім'я	Господнє	—
	H7121	H8034	H3068	

А Сифові теж народився був син, і він назвав імення йому: Енош. Тоді зачали були призивати Ймення Господнє.